МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
НАЦІОНАЛЬНИЙ ТЕХНІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
«ДНІПРОВСЬКА ПОЛІТЕХНІКА»

ЕЛЕКТРОТЕХНІЧНИЙ ФАКУЛЬТЕТ
Кафедра перекладу

Л.В. Бердник

ПОРІВНЯЛЬНА ГРАМАТИКА АНГЛІЙСЬКОЇ ТА УКРАЇНСЬКОЇ МОВ

Методичні рекомендації до самостійної роботи
для здобувачів ступеня бакалавра
освітньо-професійної програми «Германські мови та літератури
(переклад включно), перша – англійська»
зі спеціальності 035 Філологія

Дніпро
НТУ «ДП»
2024

Порівняльна граматика англійської та української мов. [Електронний ресурс] : методичні рекомендації до самостійної роботи для здобувачів ступеня бакалавра освітньо-професійної програми «Германські мови (переклад включно), перша – англійська» зі спеціальності 035 Філологія / уклад. Л.В. Бердник ; М-во освіти і науки України, Нац. техн. ун-т «Дніпровська політехніка». – Дніпро, НТУ «ДП», 2024. – 23 с.

Укладач
Л.В. Бердник, канд. філол. наук, доц.

Затверджено науково-методичною комісією зі спеціальності 035 Філологія (протокол № 2 від 26.11.2024) за поданням кафедри перекладу (протокол № 4 від 26.11.2024).

Методичні рекомендації до самостійної роботи призначені для студентів спеціальності 035 Філологія, які здобувають освітній ступінь бакалавра. Матеріали методичних рекомендацій стануть у пригоді для самостійного опрацювання тем з курсу «Порівняльна граматика англійської та української мов» студентами під час підготовки до екзамену: містять питання екзаменаційних білетів, що охоплюють різні аспекти знань з дисципліни; зразки тестових завдань; критерії оцінювання результатів навчання.

Відповідальний за випуск завідувач кафедри перекладу Т.М. Висоцька, канд. філол. наук, доц.

ЗМІСТ

ВСТУП 4
ТЕМИ ДЛЯ САМОСТІЙНОГО ОПРАЦЮВАННЯ……5
ЗАВДАННЯ ДЛЯ САМОСТІЙНОЇ РОБОТИ…….6
КОМПЛЕКСНА КОНТРОЛЬНА РОБОТА 6
ЗРАЗКИ ТЕСТОВИХ ЗАВДАНЬ……....10
ПИТАННЯ ДО ІСПИТУ……..13
ОЦІНЮВАННЯ РЕЗУЛЬТАТІВ НАВЧАННЯ: КРИТЕРІЇ, ЗАСОБИ ТА ПРОЦЕДУРИ … 15
РЕКОМЕНДОВАНІ ДЖЕРЕЛА ІНФОРМАЦІЇ 19
ДОДАТКИ……20

ВСТУП

Дисципліна «Порівняльна граматика англійської та української мов» має зв'язок з дисциплінами, що становлять стандарт фундаментальної філологічної освіти, а також із загально-гуманітарними дисциплінами.

Мета вивчення дисципліни «Порівняльна граматика англійської та української мова» – узагальнення, розширення і поглиблення знань студентів про граматичні системи мов у порівняльному аспекті; удосконалити розуміння студентами мовних універсалій як базових понять дисципліни; формування компетентностей щодо ефективного оперування спеціальною термінологією в межах курсу «Порівняльна граматика англійської та української мов» для розв'язання професійних завдань.

Така мета передбачає розв'язання наступних **завдань**:

- створити цілісне уявлення про типологічні властивості сучасної англійської та української мови на морфологічному та синтаксичному рівнях;
- закріпити знання про самостійні та службові частини мови, морфологічні категорії самостійних частин мови; види синтаксичного зв'язку у словосполученнях; структурні особливості словосполучень та речень; головні та другорядні члени речення;
- ознайомити студентів з основними поняттями, одиницями, категоріями та робочими термінами дисципліни;
- сформувати навички визначати та класифікувати основні спільні й відмінні риси та явища граматичного строю у мовах, що порівнюються

Очікувані результати навчання:

- знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами; визначати та аналізувати взаємодію мовних одиниць англійської мови та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють;
- здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів.

Рекомендації та види роботи:

робота з новим термінологічним апаратом, складання глосарію термінів; підготовка до участі в дискусіях серед здобувачів навколо попередньо визначених тем, у яких розглянуто принципові положення дисципліни; відповіді здобувача на запитання в межах відповідної тематики; розробка та використання демонстраційного матеріалу, реферування та виступи з повідомленнями, доповідями, рефератами, презентаціями за однією з тем курсу «Порівняльна граматика англійської та української мов», а також участь здобувача в обговоренні тем; виконання письмових контрольних завдань щодо порівняльних аспектів на морфологічному та синтаксичному рівнях.

Комплексне оцінювання здійснюється з використанням критеріїв, що зазначені в розділі «Оцінювання результатів навчання».

ТЕМИ ДЛЯ САМОСТІЙНОГО ОПРАЦЮВАННЯ

ТЕМА 1. Загальна характеристика компаративістики. Основні цілі, завдання та методи порівняльного дослідження. Методології дослідження. Робочі терміни та ключові поняття.

ТЕМА 2. Граматика в системі компаративних досліджень. Контрастивний аналіз мов світу. Класифікації та таксономічні рубрики. Аломорфні та изоморфні риси. Мовні рівні та граматичні одиниці.

ТЕМА 3. Типологічні властивості англійської та української морфологічних систем. Основи морфеміки та морфології. Морфеми, їх типи. Типи словотворення. Визначення понять граматичне значення, граматична категорія, граматична форма

ТЕМА 4. Самостійні частини мови у мовах, що порівнюються. Іменник: типологічні властивості. Займенник: типологічні властивості. Числівник: типологічні властивості. Прикметник: типологічні властивості. Прислівник: типологічні властивості. Дієслово: типологічні властивості. Безособові форми дієслова: типологічні властивості. Синтаксичні функції самостійних частин мови в реченні (підмет, присудок, означення, додаток, обставина).

ТЕМА 5. Системні відносини у мовах, що порівнюються. Поняття парадигматика та синтагматика. Порівняльна характеристика граматичних категорій в англійській та українській мовах

ТЕМА 6. Службові частини мови у мовах, що порівнюються: прийменник, сполучник, вигук, частка, модальні слова, артикль. Категорія визначеності, невизначеності.

ТЕМА 7. Синтаксис. Особливості англійської та української синтаксичних систем. Синтаксичні одиниці. Типологія синтаксичних процесів, відносин та зв’язку. Види словосполучень. Типи синтаксичних відносин на рівні словосполучення: узгодження, керування, прилягання. Типологія речень залежно від їх комунікативної спрямованості та структури. Прості речення. Складні речення. Члени речення.

Див. : розділ TYPOLOGY OF THE MORPHOLOGICAL SYSTEMS OF THE CONTRASTED LANGUAGES; розділ TYPOLOGICAL CHARACTERISTICS OF FUNCTIONAL WORDS; розділ TYPOLOGY OF THE SYNTACTIC SYSTEMS в навчальному посібнику за авторством Корунець І. В. Порівняльна типологія англійської та української мов. – Вінниця: «Нова Книга», 2003. – 464 с.
або відповідні розділи в конспекті лекцій **Порівняльна** граматика англійської та

української мов [Електронний ресурс] : конспект лекцій для здобувачів ступеня бакалавра зі спеціальності 035 Філологія / уклад. Л.В. Бердник ; М-во освіти і науки України, Нац. техн. ун-т «Дніпровська політехніка». – Дніпро : НТУ «ДП», 2024. – 83 с.

ЗАВДАННЯ ДЛЯ САМОСТІЙНОЇ РОБОТИ

І. Опрацювати матеріали розділів відповідно до тем**,** скласти **опорний конспект** та **план відповіді на питання** до іспиту.
ІІ. Підготувати **презентацію** (е-формат + роздруковані слайди + публічне представлення) за однім з питань до іспиту та **глосарій термінів** (див. Додатки А, Б, В).
ІІІ. Виконати **контрольні тестові завдання** відповідно за темами.

КОМПЛЕКСНА КОНТРОЛЬНА РОБОТА

з **дисципліни**

«Порівняльна граматика англійської та української мов»

ВАРІАНТ 1.

1. Test 1.
2.Typological Characteristics of the English and Ukrainian Verb.
3. Syntactic Relations in English and Ukrainian.

ВАРІАНТ 2.

1. Test № 2.
2. Typological Features of the Noun as a Part of Speech.
3. One-member Sentence in English and Ukrainian.

ВАРІАНТ 3.

1.Test № 3.
2.Typological Characteristics of the Adverb.
3.Typology of the Sentence.

ВАРІАНТ 4.

1. Test № 4.
2. Typological Features of the Numeral as a Part of Speech.
3.Functional Parts of Speech

ВАРІАНТ 5.

1.Test № 5.

2. Aims and Methods of Investigation in Contrastive Typology.
3.Typological Characteristics of the Predicate.

ВАРІАНТ 6.

1. Test № 6.
2. Typological Features of the Numeral as a Part of Speech.
3.Morphological Categories of the Verb.

ВАРІАНТ 7.

1.Test № 7.
2.Typological Characteristics of the English and Ukrainian Adjective.
3. Syntactic Processes, Types and Ways of Realization in English and Ukrainian

ВАРІАНТ 8.

1. Test № 8.
2. Typological Features of the Pronoun as a Part of Speech.
3.Typology of the Sentence.

ВАРІАНТ 9.

1.Test № 9.
2.Morphological Categories of the Noun.
3.Typology of the Secondary Parts of the Sentence.

ВАРІАНТ 10.

1. Test № 10.
2. Statives and Their Typological Characteristics.
3.Types of Word-Groups in English and Ukrainian.

ВАРІАНТ 11.

1.Test № 11.
2.Typology of the Parts of Speech in the Contrasted Languages.
3. Syntactic Processes, Types and Ways of Realization in English and Ukrainian.

ВАРІАНТ 12.

1. Test № 12.
2. Typological Features of the Pronoun as a Part of Speech.
3.Communicative Types of Sentences in English and Ukrainian.

ВАРІАНТ 13.

1.Test № 13.

2.Typological Characteristics of the Adverb.
3.Typology of the Sentence.

ВАРІАНТ 14.

1. Test № 14
2. Typological Features of the Numeral as a Part of Speech.
3.Functional Parts of Speech

ВАРІАНТ 15.

1.Test № 15.
2. Aims and Methods of Investigation in Contrastive Typology.
3.Typological Characteristics of the Predicate.

ВАРІАНТ 16.

1. Test № 16.
2. Typological Features of the Numeral as a Part of Speech.
3.Morphological.Categories of the Verb.

ВАРІАНТ 17.

1.Test № 17.
2.Typological Characteristics of the English and Ukrainian Adjective.
3. Syntactic Processes, Types and Ways of Realization in English and Ukrainian

ВАРІАНТ 18.

1. Test № 18.
2. Typological Features of the Stative as a Part of Speech.
3.Typology of the Sentence.

ВАРІАНТ 19.

1.Test № 19.
2.Typological Characteristics of the English and Ukrainian Verb.
3. Syntactic Relations in English and Ukrainian.

ВАРІАНТ 20.

1. Test № 20
2. Typological Features of the Noun as a Part of Speech.
3. One-Member Sentence in English and Ukrainian.

ВАРІАНТ 21.

1. Test № 21
2. Terms and Notions in Comparative Grammar.

3. Typology of the Composite Sentence in English and Ukrainian.

ВАРІАНТ 22.

1. Test № 22
2. Grammar as Linguistic Science.
3. Complex Sentences in English and Ukrainian.

ВАРІАНТ 23.

1. Test № 23.
2. The Morphemic Structure of English and Ukrainian Words.
3. Compound Sentences in English and Ukrainian.

ВАРІАНТ 24.

1. Test № 24.
2. Grammatical Meaning and Grammatical Category.
3. Typological Characteristics of Intejections/Emotives.

ВАРІАНТ 25.

1. Test № 25
2. Grammatical Categories as the Main constants for Parts-of-Speech Comparison.
3. Typology of the Word-Group/Phrase.

ВАРІАНТ 26.

1. Test № 26.
2. Nominal Categories in the English and Ukrainian Languages.
3. Structural Types of Sentences in English and Ukrainian.

ВАРІАНТ 27.

1. Test № 27
2. Verbal categories in the English and Ukrainian Languages.
3. Types of Word-Groups in English and Ukrainian

ВАРІАНТ 28.

1. Test № 28
2. Typological Characteristics of Prepositions.
3. Typology of Verbals: Isomorphic and Allomorphic Features

ВАРІАНТ 29.

1. Test № 29.
2. Typology of the Conjuction in English and Ukrainian

3. Predicative Word-Groups.

ВАРІАНТ 30.

1. Test № 30
2. Typological Characteristics of Modal Words and Phrases/ Modal.
3. Terminology of Comparative Linguistic Studies.

ЗРАЗКИ ТЕСТОВИХ ЗАВДАНЬ

Теоретичні тестові завдання

(Максимальна кількість балів за кожне теоретичне завдання – 1)

1. Common features / phenomena in languages under contrastive analysis are known as:
a) allomorphic
b) recessive
c) isomorphic
d) near universal

2. Features / phenomena observed in one language and missing in the other are:
a) isomorphic
b) recessive
c) allomorphic
d) absolute universals

3. Features / phenomena losing their former dominant role are:
a) near universals
b) absolute universals
c) typologically recessive

4. Features / phenomena common in many or some languages under typological investigation:
a) near universals
b) typologically dominant
c) absolute universals
d) typologically recessive

5. Unanimously recognized as a separate part of speech is:
a) noun
b) prefix
c) suffix

d) inflexion

6. The nomenclature of functionals in the contrasted languages doesn't include:
a) preposition
b) conjunction
c) stative
d) interjection

7. The functionals of the contrasted languages do not split into:
a) conjunction
b) preposition
c) adjective
d) interjection

8. The notionals of the contrasted languages do not split into:
a) the noun
b) the verb
c) the particle
d) the adverb

9. The noun as a part of speech serves to express:
a) verbiality
b) substantivity
c) modality
d) state

10. The nouns in the contrasted languages don't have the following morphological category:
a) gender
b) number
c) case
d) mood

Практичні тестові завдання

(Максимальна кількість балів за кожне практичне завдання – 5).

11. Suggest the corresponding Ukrainian equivalent to the italicized English word given below, define the part of speech to which it should be allotted and give your own example of the same part of speech in English:

responsibility, subdivide, better, all-steel, *recultivate*, scales, four-storied

12**.** Suggest the corresponding Ukrainian equivalent to the functionals from the nomenclatures given below, define the functional part of speech and give your own example of any other functionals in English:
adverbs, numerals, preposition, adjectives, pronouns, verbs, nouns

13. Suggest Ukrainian equivalent to the word combination with attributive type of syntactic relation, define the attributive type of syntactic relation and give your own example of it at word-group level in English:
developed in Chicago, P.Cohen introduced, hard rocks

14. Translate the following sentence, identify the structural types of the English language predicate and make up your own sentence in English with the same structural type of predicate:
It remains obvious.

ПИТАННЯ ДО ІСПИТУ

з дисципліни

«Порівняльна граматика англійської та української мов»

1. The Subject of Comparative Linguistics, its Aims and Tasks. Branches of Typological Investigation. Methods of Investigation in Contrastive Typology.

2. Isomorphism and Allomorphism in the Morphemic Structure of English and Ukrainian Words.

3. The Noun as a Part of Speech. Typological Features of the English and Ukrainian Noun. Morphological Categories of the Noun. The Category of Case and its Realization in English and Ukrainian. The Category of Definiteness and Indefiniteness. Syntactic Functions of Nouns in English and Ukrainian.

4. The Adjective as a Part of Speech. Typological Characteristics of the English and Ukrainian Adjective. Grading of Adjectives in English and Ukrainian. Syntactic Functions of Adjectives in English and Ukrainian.

5. The Numeral as a Part of Speech. Typological Features of the English and Ukrainian Numeral. Syntactic Functions of Numerals in English and Ukrainian.

6. The Pronoun as a Part of Speech. Typological Features of the English and Ukrainian Pronoun. Syntactic Functions of Pronouns in English and Ukrainian.

7. The Verb as a Part of Speech. Typological Characteristics of the English and Ukrainian Verb. Classes of Verbs in English vs Ukrainian. Morphological Categories of the Verb. Syntactic Functions of Verbs in English and Ukrainian.

8. Typology of the Non-Finite Forms of the Verb (Verbals).

9. The Adverb as a Part of Speech. Typological Characteristics of the Adverb. Syntactic Functions of Adverbs in English and Ukrainian.

10. The Stative as a Part of Speech. Typological Characteristics of the Stative. Syntactic Functions of Statives in English and Ukrainian.

11. Functional Parts of Speech: Conjunctions, Prepositions, Modal Words and Modal expressions, Particles, Interjections, Articles.

12. Typology of the Parts of Speech in the Contrasted Languages.

13. Typology of the Syntactic Systems. Syntactic Processes and Relations. Types and Ways of Realization.

14. Typology of the Word-Group/Phrase. Types of Word-Groups in English and Ukrainian.

15. Typology of the Sentence. Structural Types of Sentences in English and Ukrainian. Communicative Types of Sentences.

16. Typology of the Main Parts of the Sentence. Typological Characteristics of the Subject and the Predicate.

17. Typology of the Secondary Parts of the Sentence.

18. Typology of Simple Sentences in the Contrasted Languages

19. Typology of the Composite Sentence.

20. Typology of the Compound Sentence.

21. Typology of the Complex Sentence.

22. Typological Features of the Subordinate Clause (Subject, Predicative, Attributive and Object Clauses).

23. Typological Features of the Adverbial Clauses (of time, manner, cause, purpose, result, condition, concession, attendant circumstances, comparison, degree, measure).

24. Terms and Notions Used in Contrastive Typology.

25. Grammatical Meanings, Grammatical Forms and Grammatical Categories in English and Ukrainian.

ОЦІНЮВАННЯ РЕЗУЛЬТАТІВ НАВЧАННЯ: КРИТЕРІЇ, ЗАСОБИ ТА ПРОЦЕДУРИ

Навчальні досягнення здобувачів вищої освіти за результатами вивчення курсу оцінюватимуться за шкалою, що наведена нижче:

Рейтингова шкала	Інституційна шкала
90-100	відмінно
74-89	добре
60-73	задовільно
0-59	незадовільно

Загальні критерії досягнення результатів навчання відповідають описам 6-го кваліфікаційного рівня НРК.

Здобувачі вищої освіти можуть отримати підсумкову оцінку з навчальної дисципліни на підставі поточного оцінювання знань за умови, якщо набрана кількість балів за теоретичною та практичною частиною складатиме не менше 60 балів. Максимально за поточною успішністю здобувач вищої освіти може набрати 100 балів.

Теоретична частина оцінюється за результатами виконання контрольних завдань та оцінюється в межах 100 балів відповідно до Загальних критеріїв досягнення результатів навчання для 6-го кваліфікаційного рівня за НРК (бакалавр)» (див. «Положення про оцінювання результатів навчання здобувачів вищої освіти Національного технічного університету «Дніпровська політехніка») із подальшим перерахунком відповідно до розподілу балів за окремими темами та завданнями. Максимальна оцінка за теоретичну частину складає 60 балів.

Семінарські роботи виконуються під час семінарських занять (презентація результатів окремих завдань оцінюється в межах 100 балів відповідно до Загальних критеріїв досягнення результатів навчання для 6-го кваліфікаційного рівня за НРК (бакалавр)» (див. «Положення про оцінювання результатів навчання здобувачів вищої освіти Національного технічного університету «Дніпровська політехніка») із подальшим перерахунком відповідно до розподілу балів за окремими темами та завданнями). При несвоєчасному виконанні семінарської роботи оцінка знижується вдвічі. У сумі за практичну частину курсу при поточному оцінюванні отримується максимум 40 балів.

Отримані бали за теоретичну частину та семінарські роботи додаються і є підсумковою оцінкою за вивчення навчальної дисципліни. Максимально за поточною успішністю здобувач вищої освіти може набрати 100 балів.

Розподіл максимальної кількості балів за складовими поточного контролю:

Теоретична частина	Практична частина	Разом
60	40	100

Критерії оцінювання підсумкової роботи. У випадку якщо здобувач вищої освіти за поточною успішністю отримав менше 60 балів та/або прагне поліпшити оцінку, проводиться підсумкове оцінювання (іспит) під час сесії.

Іспит проводиться в змішаному форматі: у вигляді комплексної контрольної роботи (письмово), яка включає запитання з теоретичної та практичної частини курсу, а також співбесіди (усно). Білет складається з трьох запитань: №1– тест, до якого входять а) теоретичні питання закритого типу (кожне з запитань оцінюється максимум в 1 бал); б) практичні завдання відкритого типу (кожне з запитань оцінюється максимум у 5 балів); а також запитань №2 та №3 - для усного обговорення - відповідно до тем, які охоплює курс «Порівняльної граматики англійської та української мов».

Письмова частина (теоретична)

Однобальний теоретичний тест:

– 0 – вибір варіанта відповіді помилковий або обрано більше одного варіанта відповіді;

– 1 – обраний правильний варіант відповіді.

Відсоток правильно виконаних тестових завдань закритого типу відповідно до набраних балів дорівнює оцінкам ECTS: 90-100 (за національною шкалою “відмінно”); 74-89 (за національною шкалою “добре”); 60-73 (за національною шкалою “задовільно”); 0-59 (за національною шкалою „незадовільно”)

Письмова частина (практична)

Кожне **практичне** тестове завдання білета оцінюється максимум 5 балами.

Практичне завдання відкритого типу передбачає **визначення/переклад** студентом мовної одиниці (або явища) – 1 бал, наведення відповідного **пояснення** щодо її (його) дефініції – 2 бали, наведення відповідного **власного прикладу** – 2 бали. Для оцінювання відповіді на практичні питання за п’ятибальною системою пропонуються наступні критерії:

– 0 – на питання не було відповіді або відповідь була не по суті питання;

– 1 – визначення/переклад студентом мовної одиниці (або явища) цілком відповідає поставленому питанню;

– 2-3 – наведення відповідного пояснення щодо її (його) дефініції (залежно від повноти відповіді: 1бал – якщо відповідь в основному, відбиває суть питання, але допущено декілька неточностей або частина її не відповідає суті питання, або

ж відповідь носить схематичний характер без необхідних пояснень; 2 бали – відповідь цілком відповідає поставленому питанню);

– 4-5 – наведення відповідного власного прикладу (1бал – наведені приклади відповідають суті питання, але допущена незначна неточність, наприклад, орфографічні, пунктуаційні помилки; 2 бали – наведені приклади цілком відповідають суті питання).

Відсоток правильно виконаних тестових завдань відкритого типу відповідно до набраних балів дорівнює оцінкам ECTS: 90-100 (за національною шкалою "відмінно"); 74-89 (за національною шкалою "добре"); 60-73 (за національною шкалою "задовільно"); 0-59 (за національною шкалою „незадовільно")

Отримані бали за теоретичну та практичну частини додаються. Максимальна кількість балів за тест – 50.

Усна частина іспиту передбачає відповідь студента на запитання №2 (максимальна кількість – 25 балів) та №3 (максимальна кількість – 25 балів) екзаменаційного білету з курсу «Порівняльна граматика англійської та української мов».

Критерії оцінювання усної відповіді

За кожне з усних запитань білету здобувач вищої освіти може отримати таку кількість балів:

25 балів: виявлено підвищений рівень засвоєння обсягу знань і набуття вмінь; якісно, ретельно, самостійно та в повному обсязі надана відповідь. Матеріал викладено в логічній послідовності, без мовних помилок, а власні висновки студента відповідають темі завдання.

20 балів: показано оволодіння достатнім обсягом знань і вмінь під час відповіді на завдання; продемонстровано самостійність в формулюванні аналітичних суджень, але з незначними неточностями; точність і чіткість мови, а власні висновки/приклади студента відповідають темі завдання.

15 балів: недостатньо показано оволодіння обсягом знань і вмінь під час виконання завдання; продемонстровано не самостійність в формулюванні аналітичних суджень, зміст відповіді викладений не завжди у логічній послідовності, у відповіді зафіксовані незначні помилки, а власні висновки/приклади студента не завжди відповідають темі завдання.

10 балів: виявлено змістові й лексичні помилки, зміст відповіді викладено нечітко й нелогічно, але продемонстровані знання й уміння в межах навчальної програми.

0 балів: наведено неправильну відповідь, до якої не надано жодних пояснень.

Отримані бали за письмову та усну частини додаються і є підсумковою оцінкою за вивчення навчальної дисципліни. Максимально за іспит здобувач вищої освіти може набрати 100 балів.

РЕКОМЕНДОВАНІ ДЖЕРЕЛА ІНФОРМАЦІЇ

Базові

1. Вихованець І., Городенська К. Теоретична морфологія української мови. К.: Пульсари, 2004.
2. Волкова Л.М. Теоретична граматика англійської мови. К.: Вид-во КНЛУ, 2007. 314 с.
3. **Корунець Ґ.В. Порівняльна типологія англійської та української мов. Навчальний посібник. Вінниця: Нова Книга, 2003. 464 с.**
4. Кочерган М. П. Основи зіставного мовознавства. К.: Академія, 2006. 424 с.
5. Левицький А.Е. Порівняльна граматика англійської та української мов: навчальний посіб. Київ: Освіта України, 2007. 138 с.
6. НМКНД Порівняльна граматика англійської та української мов Для напряму підготовки 6.020303 Філологія. Переклад/ Абабілова Н. М., Усаченко І. В. Миколаїв: МНУ, 2017.
7. Плющ М. Граматика української мови. Морфеміка. Словотвір. Морфологія. К.: Вища школа, 2005.
8. Плющ М. Я., Грипас Н, Я. Граматика української мови в таблицях. К.: Вища школа, 2004.
9. Тексти (конспект) лекцій з дисципліни «Порівняльна граматика англійської та української мов» для студентів денної та заочної форм навчання спеціальності 7.030507 «переклад»/ Укл.: Е.О. Кущ. Запоріжжя: ЗНТУ, 2010. 58 с.
10. Чолкан В. До питання про морфологічний статус частки *Південний архів (філол. науки):* 36.наук.праць. Херсон, 2003. Вип. XIV. С.194-197.

Допоміжна

1. Довідник користувача ЄКТС [Електронний ресурс]. URL: http: //mdu.in.ua/Ucheb/dovidnik_ koristuvacha_ ekts.pdf (дата звернення: 04.11.2023).
2. Steiner G. After Babel: Aspects of Language and Translation, Newburyport, 2013. 520p.
3. Theories of Translation: An Anthology of Essays from Dryden to Derrida, Ed. J. Biguenet, R. Schulte, Chicago, 2012. 250p.

ДОДАТОК А

Міністерство освіти і науки України
Національний технічний університет
«Дніпровська політехніка»

ПРЕЗЕНТАЦІЯ

з дисципліни

«Порівняльна граматика англійської та української мов»

Роботу прийняв:	Роботу виконав:
науковий ступінь, посада	студент(-ка) групи_ _ _ _ _ _ _ _ _ _
ПІБ викладача	ПІБ студента

Дніпро
20_____

ДОДАТОК Б

Презентація – представлення результатів самостійної роботи студента з опрацювання обраної теми, питання, завдання і т. і.

Мета презентації – набуття студентами навичок з аналізу власної роботи і публічного представлення результатів дослідження.

ВИМОГИ ДО СТРУКТУРИ ТА ЗМІСТУ ПРЕЗЕНТАЦІЙ

• Стислий виклад матеріалу, максимальна інформативність тексту.

• 7-10 слайдів (powerpoint).

• Ретельно структурована інформація з акцентом на порівняльні аспекти питання, проблеми, завдання, тощо.

• Наявність коротких та лаконічних заголовків: заголовки мають привертати увагу аудиторії та узагальнювати основні положення слайду.

• Кожен слайд має відображати одну думку.

• Текст має складатися з коротких слів та простих речень.

• Рядок має містити 6—8 слів.

• Всього на слайді має бути 6—8 рядків.

• Загальна кількість слів не повинна перевищувати 50.

• Дієслова мають бути в одній часовій формі.

• Усю текстову інформацію потрібно ретельно перевірити на відсутність орфографічних, граматичних і стилістичних помилок.

ДОДАТОК В

Міністерство освіти і науки України
Національний технічний університет
«Дніпровська політехніка»

ГЛОСАРІЙ

з дисципліни

«Порівняльна граматика англійської та української мов»

Роботу прийняв:	Роботу виконав:
науковий ступінь, посада	студент(-ка) групи_ _ _ _ _ _ _ _ _ _
ПІБ викладача	ПІБ студента

Дніпро
20_____

Навчальне видання

Бердник Лада Валеріївна

ПОРІВНЯЛЬНА ГРАМАТИКА АНГЛІЙСЬКОЇ ТА УКРАЇНСЬКОЇ МОВ

Методичні рекомендації до самостійної роботи
для здобувачів ступеня бакалавра
освітньо-професійної програми «Германські мови та літератури
(переклад включно), перша – англійська»
зі спеціальності 035 Філологія

Видано в авторській редакції.

Електронний ресурс.
Підписано до видання 10.12.2024. Авт. арк. 1,6.

Національний технічний університет «Дніпровська політехніка».
49005, м. Дніпро, просп. Дмитра Яворницького, 19.